

История и современность...

*Пока не поздно — старый меч
в ножны,
Товарищи! Мы станем —
братья!*

А. Блок. "Скифы".

"Российско-немецкие связи: история и современность" — так назывался "круглый стол" в Тамбовском государственном университете. Вела его заведующая кафедрой германской филологии Е. Милосердова. О связях Тамбовского края с немецкой землей, родственных отношениях между фамилиями русских и немецких дворян, оставивших заметный след в истории нашей страны, рассказывали многие выступавшие, в частности, студент Роман Никулин и преподавательница вуза М. Литовченко. Упоминались фамилии Чичериных, Рахманинова.

О нынешнем дне, крепнущих и развивающихся связях между жителями Ветцлара и Тамбова, обмене группами студентов, молодежных лагерях, где юноши и девушки не только общаются, проводят вместе досуг, но и ухаживают за могилами наших

солдат, погибших в Великую Отечественную войну в Германии, а на Тамбовщине обихаживают могилы военнопленных, ведут розыскную работу: восстанавливают имена тех, кто уже никогда не вернется на родную землю — обо всем этом и многом другом рассказывали как гости — Х. Ленц, так и В. Черкизов — главный специалист комитета по делам молодежи администрации области. Эта полезная, благородная работа была начата в советское время — в 1988 году.

Не перечислить всех выступавших, не рассказать все, о чем говорилось за "круглым столом", о том пласте культурной целины, которую задались целью поднять члены общества Гете (Ветцлар — Тамбов). Это обмен различными выставками, совместные концерты, изучение немецкой и русской литературы, партнерские связи, взаимные визиты, переписка. Поистине надо обладать колоссальной энергией и неутомимостью, какой обладают руководители этого общества — с нашей стороны профессор ТГУ Л. Кауфман, а с немецкой —

А. Кунхель и пастор У. Куперс, — чтобы справиться с таким объемом работы! В нашей сравнительно небольшой области уже три коллективных члена этого общества — наш государственный университет, Мичуринский пединститут и Тамбовский музыкально-педагогический институт!

Удалось взять небольшое интервью у двух членов немецкой делегации, участвовавшей в днях российско-немецкой культуры в Тамбове. Это пастор евангелической общины г. Ветцлара Удо Куперс и бывшая наша соотечественница фрау Э. Шмит. Пастор по возрасту принадлежит к тому слою населения, который принято называть "детьми войны". Потеряв отцов, хватив немало лиха, эти люди в своем большинстве стали убежденными миротворцами, преодолев психологический барьер неприязни к нам, русским, как победителям. И в молодежи Удо Куперс старается сеять добрые начала. Проводить в жизнь евангельскую заповедь о том, что все люди — братья... Он с супругой — тоже активной деятельницей

общества — уже много раз побывал в нашей стране, всерьез заинтересовавшись нашей культурой.

Фрау Эрнэ Шмит — маленькая сухонькая старушка с кашемировым платочком на плечах, до 1990 года жила с семьей в Узбекистане, а родилась на Украине. Может быть, и не возникло бы вопроса о переселении на прародину, если бы не события последнего десятилетия. "Жить в Узбекистане стало невозможно", — сказала она. Ибо и немцев, по ее выражению, узбеки причисляли к русским. Национал-шовинизм в самых резких неприглядных видах расцвел в этой некогда цветущей, гостеприимной и многонациональной республике...

Вот она жизнь: свои республики, в которые были влиты громадные, астрономические суммы для их развития, теряем, зато приобретаем приязнь и расположение наших не столь давних в историческом плане противников.

Будем надеяться, что на долгие времена.

Н. ПЛОТНИКОВА.

ДОРОГО
Принимаем
ЛОМ

Цены даны на момент выхода газеты
ПРИНИМАЕМ
железные и стальные отходы

Информационное сообщение

Фонд имущества области сообщает о продлении срока приема заявок:
по 11 ноября 1997 г. с проведением аукциона
на 14 ноября 1997 г. по продаже:

по 25 ноября с проведением аукциона
28 ноября 1997 г. по продаже:
— пакета из 3161 акций (28,8 процента уставного капитала) АО "Гавриловкаавтотранс" с

Мам Советская и прав-
1. XI. 97

Der russisch-deutschen Kulturwoche vom 18-24 Nov. 1997 in Tambow sind jahrelange enge Zusammenarbeit der Kirchen in Wetzlar und Tambow sowie der Mitglieder der deutschen und russischen Goethegesellschaften vorangegangen.

Gemeinsame Massnahmen der russ. Orthodoxen Kirchen zur 1000-jährigen Feier - „Taufe Russlands“ im Rheinland u. Kirchenkreis Wetzlar waren der Anfang einer näheren Bekanntschaft. Die erste humanitäre Hilfe aus Deutschland kam 1990 nach Russland. Dank der Mitwirkung von Erzbischof Longin aus Düsseldorf bestehen feste u. freundschaftliche Beziehungen zwischen den Kirchengemeinden Wetzlar und Tambow. 1992 führen Pastor E.-U. Küppers mit Ehefrau Ursula nach Tambow. Diese Fahrt war eine persönliche Bekanntschaft mit russ. Priester und Gemeinden und ein Beitrag zu festen Beziehungen. Für eine gute Zusammenarbeit der Kirchen u. aller Christen in Ost u. West wurde es notwendig das Ganze offiziell rechtsgültig machen. Die Synode des Wetzlarer Kirchenkreises ^{am 31.10.92} ^{evang.} entschied, ~~die~~ Kirchengemeinde in Wetzlar ~~trifft~~ mit der Tambower Eparchie in offizielle Beziehungen. Das Resultat mehrjähriger Begegnungen ~~mit~~ deutscher u. russischer Freunde war eine Hoche deutscher u. russ. Kultur. Ein sehr bemerkbares Erlebnis war die Eröffnung der Photoausstellung „Tambow in den Augen der Freunde“ in der Tambower Bild-Galerie. Ausgestellt wurden die ~~die~~ Arbeiten von Pastor

E. U. Küppers u. Herrn Kallenbach. Es waren Arbeiten (Photos) über die deutsche u. russische Jugend „Sucher“, die Pflege der Krieggräber deutscher Soldaten in der Umgebung der Siedlung Rada. Bei der Eröffnung der Ausstellung versammelten sich viel Freunde und Mitglieder der deutschen u. russ. Goethesellschaft, Vertreter der Behörden in Tambow, Vertreter der Kirchengemeinde in Wetzlar, Studenten der Universität namens G. R. Dep Derschawin. Im Ausstellungssaal herrschte Hochstimmung, das war zu hören in den Reden von Fr. H. Kunkel, Vorsitzende der Goethesellschaft in Wetzlar, dem Bürgermeister in Tambow W. G. Bajew, Pastor E. U. Küppers und Fr. Lentsch - Vertreterin der deutschen Gruppe. Die deutsche Gruppe machte alles unentgeltlich. Deutsche Freunde bauten die Photo-Ausstellung auf, die Ausstellung der deutschen Literatur in der Universität „Derschawin“ - das alles auf eigene Kosten. Was die Hauptsache war - die wunderbare Arbeit haben unsere deutsche Freunde mit grossen Herzen getan. Fr. Kunkel sagte in Ihrer Ansprache - Wetzlar ist eine Domstadt und hat uns zu einer kleinen „Reise“ in Wetzlar eingeladen, da ein Teil der Photo-Ausstellung der Stadt Wetzlar gewidmet war. Die Photos waren wunderschön, es war zu sehen, dass sie mit grosser Liebe gemacht wurden. Ein grosser Teil der Photos

waren Bilder, die von der Partnerschaft
Metzger u. Jambor erzählt, von der wunder-
baren Natur dieser Stadt. Natürlich gab es auch
Bilder (Photos) von Begegnungen (Treffen) Vertreter der
deutschen evang. Kirche u. Jambor's Eparchie,
von der Arbeit der Goethegesellschaft in
Metzger, von der Arbeit der deutschen u. russ.
Jugend in Betreuung der Kriegsgräber.
Bürgermeister Jager erwähnte in seiner An-
sprache - Kultur ist ein Spiegel in Foren der
Vertreter verschiedener Nationen schauen, des-
halb ist es sehr wichtig sich selbst, seine Kultur
während der Begegnung einer anderen Kultur
zu erkennen. Abends, am selben Tag, wurden Klass-
nahmen im Rahmen der russ-deutschen Kulturwoche
im Kongressaal des Sachwaninon-Instituts fortge-
setzt mit einem wunderbaren Konzert der Sängerin N.
Stehender und dem Jambor's Kammerchor unter
der Leitung von N. Rosjakov. Das Konzert war
wunderbar und eine große Fülle der Bevölkerung
konnte es besuchen, der Saal war überfüllt. Das
Programm war von russ. u. deutschen Werken zusammen-
gestellt. Stimmliche Beispiele haben bewiesen,
dass es für Musik keine Grenzen gibt. Ähnliche
Konzerte gab es auch an den folgenden Tagen der
Kulturwoche. Am 11. Oktober haben deutsche Freunde
der Goethegesellschaft aus Metzger eine Bucheraus-
stellung organisiert - ein deutlicher Ausdruck der
gegenseitigen, heutigen Bucherausgabe in
Deutschland. Es waren Kinderbücher, Wissenschaft-

liche Bücher, Kunstwerke und wunderbare Prospekte von Deutschland, die kostenlos an Reflektante verteilt wurden.

Am 23. Oktober haben sich deutsche u. russische Freunde am runden Tisch versammelt, wo Fragen der russisch-deutschen Zusammenarbeit besprochen wurden. Natürlich war die Kulturwoche ausser den offiziellen Massnahmen auch mit Begegnungen der russischen u. deutschen Freunde, die das Wichtigste des geplanten Vorhabens sind, ausgefüllt. Nur die gegenseitige warme u. freundliche Beziehungen (Hilfe) zwischen Menschen können zum Eindringen und Bereicherung zweier altentümlichen Kulturen beitragen.

Много полазить по крышам."

Господин Г.Калленбах работает юристом в городе Ветцларе. Хобби - занятие фотографией, путешествия по городам.

- Как давно Вы занимаетесь фотографией?

- Активно заниматься фотографией я начал с 25 лет, когда получил в подарок настоящий хороший фотоаппарат. Но фотографировать я для себя, конечно. Чтобы сделать настоящую фотографию, надо иметь в голове очень хорошую мысль. Хотя, если что-то понравилось, надо тут же, сразу делать снимок.

- Как часто Вы бываете в Тамбове?

- Первый раз я посетил Тамбов в мае этого года. В ту поездку я сделал много фотографий домов города, меня интересовали снимки людей. Но контакты с людьми более интересны, чем фотографии. Снова я побывал здесь в июне. В этот период, в основном, и были сделаны фотографии, которые представлены на этой выставке. Так как в это время официальная программа не так мешала, и было много свободного времени. В этот раз в Тамбове мне удалось много полазить по крышам.

- Почему возникла такая необходимость?

- Понимаете, у вас очень мешают снимать провода троллейбусов. В наших городах вся проводка находится под землей. В вашем городе так много красивых мест, которые невозможно снимать из-за мешающей проводки. Вот и пришлось очень много фотографировать именно с крыш.

- Вы говорите, что контакты с людьми интереснее, чем фотографирование. Какая же встреча Вам запомнилась больше всего?

- Я работал с отцом одного из студентов университета, Александром Ляминам. У него тоже есть хобби - рисование. Он хороший художник. Александр рисовал со старых фотографий Тамбова цветные картины, а я их фотографировал. Эти фотографии висят сейчас на стенах. Они не планировались для этой выставки. Я привез их господину Лямину в подарок. Но все настояли, чтобы эти фотографии были включены в выставку.

- Есть ли у Вас тема, которая более всего привлекает при фотографировании?

- Самое интересное в мире - это человеческое лицо. Как вы можете видеть, на этой выставке самые интересные фотографии - фотографии людей. И, конечно же, более всего меня привлекает лицо женщины. Мне доставляет удовольствие фотографировать женщин. Ведь так трудно найти настоящую модель для снимка.

- Что для Вас сейчас олицетворяет Тамбов?

- Тамбов - это место, где живет фрау Кауфман, председатель Тамбовского общества им. И.Гете. Для меня Тамбов - город молодежи. Я имею очень много контактов с молодежью, которая работает в Обществе им. И.Гете.

- Для Вас существует место в городе, которое характеризует Тамбов?

- Я слишком мало знаю русские города, чтобы сравнивать. Архитектура производит впечатление типично русской. Но пока я не узнаю другие города, я не могу точно сказать об этом. Может они похожи на Тамбов, а может отличаются. И говорить о характерном, Тамбовском, мне пока трудно. И все же церкви на берегу реки Цны произвели на меня впечатление. Я запечатлел Казанский собор с берега. Это как раз похоже на типичное место. А в целом о городе - трудно сказать. Наши немецкие города совершенно другие.

- Я пожелаю Вам еще много поездок в Тамбов, чтобы Вы его полюбили и отразили в Ваших прекрасных фотографиях.

Интервью взяла М.МАТЮШИНА.



обо всем, что происходит в вашем городе"

Уддо Кюпперс - пастор города Ветцлар в Германии. Впервые, вместе с женой - Урсулой Кюпперс, он посетил Тамбов в 1992 году, по приглашению Тамбовской епархии. Затем последовало еще девять поездок. Является инициатором гуманитарной помощи россиянам. Занятие фотографией - любимое хобби пастора, а также он любит заниматься хором и камерным оркестром.

- Чем является для Вас организация выставки Ваших фотографий и Ваших коллег?

- Я считаю, что эта выставка - историческая, можно сказать фундаментальная выставка. Так как наши снимки показывают все стороны приходов Ветцлара и Тамбова. За фотографиями, представленными на этих стенах, стоят

пять-шесть лет тесного сотрудничества церковных общин: ветцларовской и тамбовской, десяти посещений вашего прекрасного города. Хотелось бы выразить благодарность архиепископу Евгению и отцу Николаю за непосредственную помощь.

- Были ли у Вас осложнения в работе с представителями Тамбовской епархии?

- О, нет. Нашему партнерству уже пятнадцать лет. Это позволило нам приобрести большой круг друзей в России. В Германию приезжала делегация с архиепископом и священниками. Мы несколько раз посылали в Тамбов представителей нашей общины. Это позволило нам не только узнать здешнюю церковь, но и здешнюю природу, простых прихожан. Мы открыли для себя колоссальный пласт российской культуры. Я не буду все перечислять, так как это все нашло отражение в наших фотографиях,

которые представлены на этой выставке.

К сожалению, церковь не была сегодня представлена на открытии выставки. Но эта выставка отражает все контакты наших церквей, нашу огромную совместную работу, потому что мы всегда вместе. Сегодняшняя церковь делает так много, и эта кооперация тоже один из элементов культуры.

- Отражают ли какую идею фотографии на данной выставке?

- Выставка - это наше представление о Тамбове и его людях. Это наше представление обо всем, что происходит в вашей стране, в вашем городе. Фотографии отражают нашу дружбу, наше партнерство, которое обогащает нас. Эта выставка - очень большое культурное мероприятие для нас. Ведь все, что здесь отражено, представлено - действительно культура двух народов. Мы очень благодарны, что нам пошла на встречу и так широко дали возможность работать.

- В Ваших поездках в Тамбов Вы не ограничиваетесь только контактами с Тамбовской епархией?

- Конечно же! Мы имеем контакты с людьми и городом, школами и медуниверситетами, художниками и музыкантами Рахманинского института.

Мы видели вокруг Тамбова остатки ужасной прошедшей истории, того, что прошло по нашим двум странам. Не существует истории без культуры, культуры без истории. И, конечно же, нет партнерства без друзей, которые приезжали бы в гости. Мы очень рады, что шесть раз, по нашему приглашению, Ветцлар посещали молодые и пожилые люди, студенты и школьники, что многое они смогли увидеть воочию. Мы очень счастливы, потому что мы сегодня в Тамбове, потому что мы встречаемся со своими друзьями. Наше партнерство расширяется, а следовательно, увеличивается количество друзей. Мы рады, что наша встреча имеет отношение к миру, нашим разговорам и совместным переживаниям.

Интервью взяла М.МАТЮШИНА.